



Rapporto annuale

*Fondazione per la Rinascita di Chiesso
Associazione «Comunità di Cés»,
Ces, cp. 15, CH-6747 Chironico*

2025



VISIONI PER IL FUTURO

Ci ritroviamo oggi con alle spalle più di cinquant'anni di storia. Una storia fatta di ricostruzioni, di sperimentazioni pratiche e sociali, in un luogo meraviglioso che a prima vista mantiene la sua identità iniziale. Ci si ritrova, si riconosce ogni pietra, ogni sentiero, ogni atmosfera, anche dopo anni di assenza.

Al suo interno si rinnova costantemente; le case ristrutturare le abbiamo rese più confortevoli e funzionali. Negli ultimi anni la cucina della casa Ti an Dour, l'offerta di un nuovo appartamento intimo, per poche persone, che abbiamo chiamato Mariallegria, la sostituzione di tutte le stufe "economiche" a legna nelle cucine ... e questa prossima estate inaugureremo la conclusione del nostro ultimo sforzo, la casa Pandora. Le troveremo anche un altro nome, dopo che l'abbiamo svuotata a più riprese di ogni tipo di cianfrusaglie, del suo meglio e del suo peggio.

L'estate scorsa abbiamo accompagnato il nostro caro amico Felix, fondatore del progetto, presidente del Consiglio di Fondazione dal 1973 al 2015 e poi presidente onorario, nel suo ultimo viaggio verso la radura a nord del villaggio, il suo luogo magico preferito.

Questi avvenimenti di transizione ci chiedono di ripensare e rinnovare anche le nostre strutture organizzative e decisionali, all'interno delle quali abbiamo dei pilastri della realizzazione del progetto che portano con sé la memoria storica degli ultimi quarant'anni, persone che si dedicano costantemente alla gestione e allo sviluppo di Ces, ma anche consapevoli della necessità di lasciare spazio al rinnovamento.

Proponiamo ai giovani e alle persone interessate di partecipare attivamente alla continua creazione del progetto, diamo spazio durante le nostre giornate collettive a coloro che volessero inserirsi nei vari gruppi di lavoro.

Vorremmo nei prossimi anni costituire un gruppo di gestione che si impegni sul medio, lungo termine, così da rendere più stabili e fluide le mansioni stagionali.

Abbiamo iniziato a lavorare su questi temi nel nostro fine settimana di riunione congiunta tra il Consiglio di Fondazione e il Comitato dell'Associazione a fine gennaio tra Sangernboden e Berna e ne abbiamo ricavato dei "pannelli indi-

catori”, colorati e condivisi che mettono a fuoco le nostre strutture organizzative, come delle fotografie del presente, sulle quali lavorare per poter poi, su questa base, ridefinirsi e guardare al futuro.

Dalla primavera che occhieggia anche sul monte vi mandiamo i nostri cari saluti.

Wir blicken heute auf mehr als fünfzig Jahre Geschichte zurück. Eine Geschichte des Wiederaufbaus und der Wiederbelebung des Monte di Cés mit praktischen und sozialen Experimenten, an einem wunderbaren Ort, der auf den ersten Blick seine ursprüngliche Identität bewahrt hat. Man kehrt zurück und erkennt jeden Stein, jeden Weg, jede Atmosphäre wieder, selbst nach Jahren der Abwesenheit.

Im Inneren der Häuser wird laufend renoviert, sie sollen schöner, komfortabler und zweckmässiger werden. In den letzten Jahren haben wir die Küche des Hauses Ti an Dour erneuert, ein Teil des MaoMaos - Mariallegra genannt - für wenige Personen neu und gemütlich eingerichtet, alle alten Holzöfen in den Küchen ausgetauscht...und diesen Sommer werden wir das neue Haus Pandora einweihen, das so gar nichts mehr mit dem alten Stall voller Material zu tun hat und deswegen auch einen neuen Namen bekommen soll.

Im letzten August haben wir unseren lieben Freund Felix, den Mit-Gründer der Fondazione, von 1973 bis 2015 Präsident des Stiftungsrats und danach Ehrenpräsident, auf seiner letzten Reise zur Lichtung nördlich des Dorfes begleitet, seinem liebsten und magischen Ort.

Diese Umbrüche und neuen Möglichkeiten sehen wir als Chance und Verpflichtung, auch unsere Organisations- und Entscheidungsstrukturen zu überdenken und zu erneuern. Die Fondazione-Strukturen werden getragen von Menschen, die das historische Gedächtnis der letzten vierzig Jahre in sich tragen, die sich unermüdlich der Leitung und Weiterentwicklung von Ces widmen, sich aber auch der Notwendigkeit bewusst sind, Raum für Erneuerung zu schaffen. Deshalb laden wir junge Menschen und alle Interessierten ein, sich aktiv an der weiteren Gestaltung des Projekts zu beteiligen, an unseren gemeinsamen Treffen teilzunehmen und sich in Arbeitsgruppen und in allen anderen Tätigkeitsbereichen einzubringen. Auch möchten wir in den kommenden Jahren eine Betriebsgruppe bilden, die sich mittel- und langfristig engagiert, die mehr Verantwortung

übernehmen und dem saisonalen Betrieb mehr Stabilität verleihen kann.

Wir haben Ende Januar bei einem gemeinsamen Treffen von Stiftungsrat und Vereinsvorstand zwischen Sangernboden und Bern begonnen, uns mit diesen Themen zu befassen, und daraus farbenfrohe, gemeinsam erarbeitete „Wegweiser“ entwickelt, die unsere Organisationsstrukturen als Momentaufnahmen der Gegenwart verdeutlichen – An denen wollen wir arbeiten, auf dieser Grundlage möchten wir uns neu definieren und in die Zukunft blicken.

Mit den ersten Frühlingsboten auf dem Monte senden wir euch unsere herzlichen Grüsse

**Per il Consiglio di Fondazione
Elena Camponovo (presidentessa)**



La nuova Pandora - quanta strada abbiamo percorso!

Era da tempo che ci frullava in testa l'idea di trasformare quella stalla, situata in una posizione così incantevole nel villaggio, in qualcosa di nuovo. La Fondazione, proprietaria di una metà dell'edificio, lo utilizzava però solo come ripostiglio, deposito di giocattoli e magazzino per legname da costruzione. In occasione di un concorso del 1993, gli aveva dato il nome di Pandora, con un occholino alle possibili sorprese che si potevano trovare entrando in quella stalla. La situazione si è concretizzata quando Marzio Picchetti ha ricevuto da Lilia e Carlito Castelli, la conferma della loro intenzione di vendere l'altra metà della casa alla Fondazione – era il 2014. Nell'estate del 2015 la Fondazione ha avviato, insieme agli architetti Wespi/de Meuron/Romeo, un progetto preliminare per la casa, che ha previsto una visita in loco e un lungo scambio di opinioni con tutte le parti interessate sulle possibili destinazioni d'uso. Nello stesso anno abbiamo ricevuto una bella bozza di progetto, ma ci siamo presto resi conto che con quella non avremmo potuto raggiungere i nostri obiettivi: una nuova struttura multifunzionale dotata di un unico grande spazio versatile. Ne sono seguite numerose discussioni con i rappresentanti del Cantone, che si sono protratte per diversi anni.

Nel frattempo, Regula Friedli, membro del Consiglio di Fondazione, con la sua Casa Cultura di recente costruzione, aveva più che soddisfatto uno dei requisiti da noi ricercati nella nuova Casa Pandora: creare uno spazio ampio, isolato e versatile per Ces. In occasione di una riunione del Consiglio di Fondazione creativa e stimolante, tenutasi a Ces nel dicembre 2021, abbiamo quindi rilanciato il progetto edilizio e Beat Bachmann ha adattato di conseguenza i piani del progetto preliminare Wespi/de Meuron/Romeo per la presentazione della domanda di costruzione. Alla fine, la realizzazione è stata curata da Christoph Müller, segretario della fondazione e da Rolando Picchetti, capocantiere e falegname, oltre che da Elena Camponovo e Bernhard Nievergelt, che hanno dedicato molto tempo e grande impegno a questo progetto. Non vediamo l'ora di vedere la nuova casa e ringraziamo tutti gli artigiani per l'ottimo lavoro svolto, in particolare la ditta Breu SAGL, Chironico.



Ecco le nostre idee per la nuova casa

Si prevede un utilizzo diversificato nei mesi estivi, nelle mezze stagioni primaverili e autunnali e nei mesi invernali.

Mesi estivi

Al piano terra sta prendendo forma un ampio spazio di ritrovo, aperto al pubblico, per tutto il paese: una sorta di piazza del paese coperta e riscaldabile di circa 40 mq con tavoli, posti a sedere, una piccola cucina, un caminetto e una biblioteca con libri di saggistica su cultura, storia e natura a Cés. Sempre al piano terra si trova la zona self-service accessibile al pubblico del «Negozio da Mont». Nel soppalco sotto il tetto verrà predisposta la possibilità di pernottamenti improvvisati durante l'estate. Inoltre installeremo anche uno spazio dedicato all'essiccazione, alla lavorazione e alla conservazione di erbe aromatiche e semi. Al piano sotto si trova il fresco magazzino del negozio del paese «Negozio da Mont». Qui si trovano anche i servizi igienici (WC, doccia, lavabo).

Periodi di transizione

Oltre alla sua funzione abitativa, la nuova casa dovrebbe rendere più fruibili anche le altre abitazioni e la Casa Cultura, fungendo da locale ben riscaldabile, da sala da pranzo e da zona notte quando nelle altre case l'ambiente non è più così accogliente. Per le giornate umide e fredde, al piano sotto è presente un ampio ingresso dove riporre scarpe e giacche. La cantina è collegata al piano terra tramite una scala interna.

Mesi invernali

Finora nessuno dei quattro edifici residenziali della Fondazione FRC è stato così bene attrezzato per l'utilizzo invernale. L'edificio ristrutturato «PANDORA» è stato costruito con isolamento termico e dotato di un'efficiente stufa a legna e di un camino a legna. Nel soppalco sono previsti 4-5 letti, in modo che la casa sia adatta al pernottamento anche in inverno. In inverno l'accesso avviene tramite un «passaggio» dal seminterrato.



Das neue Pandora - Was für einen Weg haben wir zurückgelegt!

Schon lange war die Idee in unseren Köpfen, aus dem im Dorf so schön gelegenen Stall etwas Neues zu machen. Die Fondazione als Besitzerin einer Haushälfte nutzte das Haus aber nur als Gerümpelkammer, Spielzeugdepot und Bauholzlager und gab ihm in einem Wettbewerb 1993 den Namen Pandora, augenzwinkernd für die möglichen Überraschungen beim Betreten dieses Hauses.

Konkreter wurde es, als Marzio Picchetti von Lilia und Carlito Castelli die Zusage erhalten hatte, dass sie die andere Haushälfte an die Fondazione verkaufen würden – das war 2014. Im Sommer 2015 lancierte die Fondazione mit den Architekten Wespi/de Meuron/Romeo ein Vorprojekt für das Haus mit einer Besichtigung vor Ort und einem längeren Austausch mit allen Interessierten über die Nutzungsideen. Noch im gleichen Jahr haben wir eine schöne Projektskizze erhalten, mussten aber schnell feststellen, dass wir damit unsere Ziele – ein neues und multifunktionales Haus mit einem grossen und vielfältig nutzbaren Raum – nicht hätten erreichen können. Es folgten zahlreiche und ernüchternde Gespräche mit Vertreter:innen des Kantons, welche sich über mehrere Jahre hinzogen.

Inzwischen hatte das Stiftungsratsmitglied Regula Friedli mit ihrer neu gebauten Casa Cultura die eine Anforderung an das neue Haus Pandora – einen grossen und vielfältig nutzbaren Raum nicht hätten erreichen können. Bei einer kreativen und inspirierenden Stiftungsratssitzung im Dezember 2021 in Ces haben wir daraufhin das Bauprojekt neu lanciert und Beat Bachmann hat die Pläne des Vorprojektes Wespi/de Meuron/Romeo für die Baueingabe entsprechend angepasst. Für die Realisierung schliesslich waren es Christoph Müller als Sekretär der Stiftung und Rolando Picchetti als Bauleiter und Schreiner, Elena Camponovo und Bernhard Nievergelt, die für die Realisierung viel Zeit und Herzblut investiert haben. Wir freuen uns auf das neue Haus und bedanken uns bei allen Handwerkern für die gute Arbeit, allen voran der Breu SAGL, Chironico.



Aber was sind unsere Ideen für das neue Haus?

Vorgesehen ist eine differenzierte Nutzung in den Sommermonaten, der Übergangszeiten im Frühling und Herbst und den Wintermonaten.

Sommermonate

Im Erdgeschoss entsteht ein grosser, öffentlich zugänglicher Begegnungsraum für das ganze Dorf: Eine Art gedeckter und beheizbarer Dorfplatz von rund 40 m² mit Tischen, Sitzgelegenheiten, einer kleinen Küche, einem offenen Kamin sowie einer Bibliothek mit Sachbüchern zu Kultur, Geschichte und Natur in Cés. Ebenfalls im Erdgeschoss befindet sich der öffentlich zugängliche Selbstbedienungsteil des Dorfladens «Negozio da Mont». In der Galerie unter dem Dach wird die Möglichkeit für spontane Übernachtungen während des Sommers geschaffen. Zudem findet sich hier ein Raum zum Trocknen, Verarbeiten und Lagern von Kräutern und Samen. Im Untergeschoss befindet sich das kühle Lager des Dorfladens «Negozio da Mont». Dazu die sanitären Anlagen (Toilette, Dusche, Lavabo).

Übergangszeiten

Das neue Haus soll über die Nutzung als Wohnhaus hinaus auch die anderen Häuser und die Casa Cultura nutzbarer machen, als gut heizbarer Raum, als Esszimmer und als Schlafgelegenheit, wenn es in den anderen Häusern nicht mehr so gemütlich ist. Für die nassen und kühlen Tage gibt es im Untergeschoss einen grosszügigen Eingangsbereich für Schuhe und Jacken. Der Keller ist mit einer inneren Treppe mit dem Erdgeschoss verbunden.

Wintermonate

Bislang ist keines der vier Wohngebäude der Fondazione FRC so gut für den Winterbetrieb eingerichtet. Das renovierte Gebäude «PANDORA» wird wärmeisoliert gebaut und mit einem effizienten Holzherd und einem Holzofen versehen. In der Galerie sind 4-5 Betten vorgesehen, so dass sich das Haus auch im Winter für Übernachtungen eignet. Im Winter erfolgt der Zugang über eine «Schleuse» vom Keller her.



Cerchiamo amici e amiche di Ces

che abbiano tempo e voglia di dedicarsi a una nuova attività, che vogliano assumersi la responsabilità di valorizzare il ricco potenziale della nuova casa, per...

...un'attività estiva vivace, aperta a tutti gli abitanti del paese.

...i periodi di transizione settembre/ottobre e aprile/maggio, sia come abitazione, sia in combinazione con le altre case e la Casa Cultura per prolungare la stagione.

...la gestione della casa, facilmente riscaldabile, nei mesi invernali, per tutti coloro che cercano la quiete e la solitudine, pause creative e l'aria fresca e limpida dell'inverno.

Inaugurazione - 22/23 agosto 2026

La «Pandora» verrà inaugurata nel fine settimana del 22/23 agosto.

Elena e Bernhard – responsabili dell'avvio delle attività – forniranno informazioni e apriranno il dibattito su...

...gli obiettivi con la nuova casa

...il nome Pandora

...l'idea di utilizzo e l'avvio delle attività a partire dalla primavera 2027

Se sei interessato e vuoi dare una mano, contatta

Elena (elecamponovo@gmail.com) o Bernhard (bernhard.nievergelt@gmx.ch).





Wir suchen Freundinnen und Freunde von Ces,

die Zeit und Interesse für ein neues Engagement haben, die Verantwortung übernehmen wollen für die Nutzung des vielfältigen Potentials des neuen Hauses, für

....einen lebendigen Sommerbetrieb, offen für alle im Dorf

....die Übergangszeiten September/Oktober und April/Mai, alleine als Wohnhaus oder zusammen mit den anderen Häusern und der Casa Cultura zur Verlängerung der Ces- Saison.

....den Betrieb des gut heizbaren Hauses in den Wintermonaten, für alle, die Stille und Einsamkeit, kreative Pausen und die kühle und klare Winterluft suchen.

Eröffnung - 22./23. agosto 2026

Eröffnet wird das «Pandora» am Wochenende 22./23. August. Elena und Bernhard – verantwortlich für die Inbetriebnahme – informieren und stellen zur Diskussion....

....die Ziele mit dem neuen Haus

....den Namen Pandora

....die Idee der Nutzung und Inbetriebnahme ab Frühling 2027

Wenn du Interesse hast und dich engagieren willst, melde dich bei

Elena (elecamponovo@gmail.com) oder Bernhard (bernhard.nievergelt@gmx.ch).

Valorizzazione ecologica e paesaggistica a Ces Ökologische und landschaftliche Aufwertung in Ces

Dall'inizio degli anni 80 fino ad oggi abbiamo continuato a realizzare interventi di manutenzione per preservare l'impressionante paesaggio naturale e culturale dell'altopiano. Il caratteristico mosaico paesaggistico, con le sue diverse sotto-zone, offre habitat preziosi per una grande varietà di specie vegetali e animali, alcune delle quali rare (cesbiodiv.ch/Ces_Biodiversita_2025_WEB.pdf).

Mai come negli ultimi cinque anni, però, abbiamo lavorato con tanto impegno agli obiettivi così importanti per la Fondazione: la promozione della biodiversità e la conservazione del paesaggio tipico di Cés. Si veda a questo proposito la documentazione dettagliata sul progetto «Valorizzazione ecologica e paesaggistica a Cés» 2021-2025 (www.cesnet.ch/progetti/lisa). Questi lavori proseguiranno anche in futuro nell'ambito di progetti di varia entità.

Seit Beginn der 1980er-Jahre führen wir in Ces kontinuierlich Pflegemassnahmen durch, um die eindrückliche Natur- und Kulturlandschaft auf der Hochebene zu erhalten. Das charakteristische Landschaftsmosaik mit seinen vielgestaltigen Teilflächen bietet wertvolle Lebensräume für verschiedenste, teils seltene Pflanzen- und Tierarten (cesbiodiv.ch/Ces_Biodiversita_2025_WEB.pdf).

Noch nie aber haben wir wie in den letzten fünf Jahren mit so viel Engagement an den für die Fondazione so wichtigen Zielen der Förderung der Biodiversität und dem Erhalt des typischen Landschaftsbildes von Ces gearbeitet. Siehe dazu die ausführliche Dokumentation zum Projekt «Ökologische und landschaftliche Aufwertungen in Cés» 2021-2025 (www.cesnet.ch/progetti/lisa). Diese Arbeiten werden auch in Zukunft im Rahmen von kleineren und grösseren Projekten fortgesetzt.



Una settimana all'insegna di una creatività

incantevole alla Casa Cultura e nella natura - durante il corso di luglio sono state realizzate maschere che parlano da sé.

Eine Woche voll zauberhaftem Schaffen

in der Casa Cultura und in der Natur - in einem Kurs im Juli sind Masken entstanden, die für sich sprechen.





Festa di Addio per Felix Hepp (22 marzo 1946 - 4 gennaio 2025)

Che bel e degno addio per Fix a Ces, cofondatore della Fondazione e da molti anni fonte di motivazione e ispirazione per il progetto. Sabato 22 agosto 2025, una quarantina di amiche e amici di Fix si sono ritrovati a Ces, dove hanno condiviso i primi ricordi durante un delizioso pranzo a buffet, per poi ascoltare in chiesa le condivisioni di molti compagni di viaggio dei primi tempi, dei compagni di lunga data a Ces e dintorni e dei familiari che hanno avuto modo di conoscere Fix da un punto di vista completamente diverso. E per concludere e senza parole le «danze dal mondo» da lui tanto amate.

Domenica, poi, con la famiglia e alcuni amici, una passeggiata nella pianura di Ces verso tre luoghi molto frequentati da Fix. Il sorbo montano sulla collina e il margine del bosco dietro le case di Lempence, da cui si gode una vista panoramica sulla pianura, sul paese e sull'ampio panorama montano della Leventina. E poi, per il suo riposo eterno, il paesaggio idilliaco che circonda gli stagni sopra Lempence.





Was für ein schöner und würdiger Abschied für Fix in Ces, dem Mitbegründer der Stiftung und dem langjährigen Motivator und Perspektivengeber für das Projekt. Am Samstag 22. August 2025 haben sich 40 Freundinnen und Freunde von Fix in Ces getroffen, bei einem exquisiten Mittagsbuffet erste Erinnerungen ausgetauscht, in der Kirche dann sehr persönliche Worte von Weggefährter:innen der ersten Stunde, von langjährigen Begleiter:innen in und um Ces und von Familienmitgliedern, die Fix noch einmal von einer ganz anderen Seite erlebt haben. Und zum Abschluss und ohne Worte die von Fix so geliebten «danze dal mondo».

Am Sonntag dann mit der Familie und einigen wenigen Freund:innen der Spaziergang über die Ebene von Ces an drei von Fix sehr oft besuchte Orte. Der Mehlbeerbaum auf dem Hügel und der Waldrand hinter den Häusern von Lempence für den Weitblick auf die Ebene, das Dorf und die weite Bergwelt der Leventina. Und für seine letzte Ruhe die verträumte Landschaft rund um die Teiche oberhalb von Lempence.

Buon Viaggio, Felice!



Settimana di attività della pluriclasse di Mettlen - Wald (ZH)
Arbeitswoche der Gesamtschule Mettlen - Wald ZH im Juni 2025

Negli ultimi 30 anni, gli alunni della scuola di Mettlen sono tornati più volte a Ces per il campo scolastico insieme al loro insegnante Kaspar Rüegg. Nella classe della piccola scuola di Mettlen sono inclusi i bambini dalla prima alla sesta. Per Kaspar è sempre stato importante che il programma del campo a Ces includesse anche un'attività di lavoro: : «Dal punto di vista pedagogico, al giorno d'oggi, non esiste per me un luogo più adatto di Ces per un campo. Per questo volevo assolutamente organizzare l'ultimo campo della mia carriera proprio a Ces.» E doveva anche essere un viaggio speciale: gli studenti più grandi hanno raggiunto la destinazione a piedi attraverso il Passo del San Gottardo. Ecco alcuni ricordi degli alunni a distanza di poco meno di un anno:

A Ces ho imparato a lavorare (Amanda, 3. elementare),

...che non servono per forza cose digitali (Ole, 5.),

...che non servono sempre la tecnologia, i cellulari e i computer, ma semplicemente la vita (Emma, 6.),

...com'è stare lontani dai negozi (Flavio, 5.), ...a giocare con quello che si ha. (Laurin, 5.),

...a fare luce con le candele (Saskia, 6.)

...e che è una seccatura quando piove sul materasso! (Yannick, 5.).

Ho trovato difficile la salita. (Nevio, 2.)

...alzarmi la mattina. E salutare il paese (Jeremy, 6.) e il bagno - no, scherzo! Non c'è stato nulla di difficile. (Yoko, 5.).



*Ces è il posto dove conta la comunità (Aya, 5.), ...un'oasi nella natura selvaggia (Shania, 6.),
...con un tetto impressionante; mi chiedo ancora come abbiano fatto a farlo reggere (Lee, 3.),
...con la piscina migliore, perché non danneggia la natura. È natura. Ha uno scivolo di pietra, una corrente, una
vasca idromassaggio e dei pesciolini (Aya, 5.),
...il Veridirum aveva tutto il necessario (Ole, 5.) ...e l'ho trovato molto accogliente e confortevole (Aya, 5.)*

*A Ces è particolarmente bello la sera. E al mattino (Flavio, 5.), ...la chiesa, il panorama e l'atmosfera (Jeremy, 6.),
...la salita attraverso il bosco. Perché è così verde (Johanna, 4.), ...mentre faccio la doccia sotto la cascata (Yoko, 5.),
...il mio posto preferito a Ces è nascosto in un prato appartato (Yannick, 5.).*

*Grazie per questi momenti fantastici e per i bagni fantastici. Ne è valsa la pena (Jeremy, 6),
...è stata un'esperienza davvero indimenticabile! (Laurin, 5.),
...per me spaccare la legna è stato indimenticabile (Lee, 3.),
...mi piacerebbe tanto andarci in vacanza! (Selina, 2.), ...ci sarei rimasto. (Yannick, 5.).*

*Se tornassimo a Ces, me lo godrei di più e mi lamenterei meno del fatto che dobbiamo camminare o dormire (Selina, 6),
...sarei molto più felice (Jeremy, 6.), lo troverei fantastico! (Janosch, 3.),
...ci starei subito. Perché è uno dei posti più belli in cui sia mai stata (Shania, 6.).*



In den letzten 30 Jahren kamen Schülerinnen und Schüler der Gesamtschule Mettlen immer wieder mit ihrem Lehrer Kaspar Rüegg nach Ces ins Klassenlager. Im kleinen Schulhaus Mettlen werden Kinder von der 1. bis zur 6. Klasse unterrichtet. Kaspar war es immer wichtig, dass auch ein Arbeitseinsatz zum Lagerprogramm in Ces gehörte: «Es gibt für mich, aus pädagogischer Sicht, in der heutigen Zeit, keinen sinnvolleren Lagerort als Ces. Deshalb wollte ich das letzte Lager meiner Karriere unbedingt in Ces durchführen.» Und es sollte auch eine spezielle Anreise sein: Die älteren Schüler:innen wanderten zur Anreise über den Gotthardpass. Einige Erinnerungen von Schüler:innen ein knappes Jahr später:

In Ces habe ich gelernt zu arbeiten (Amanda, 3.)

...dass es nicht unbedingt digitales Zeugs braucht (Ole, 5.),

...dass man nicht immer Technik und Handys und Computer braucht, sondern einfach das Leben (Emma, 6.),

...wie es ist, weit weg von den Läden (Flavio, 5.), ...mit dem zu spielen, was man hat. (Laurin, 5.),

...mit Kerzen Licht zu machen (Saskia, 6.)

...und dass es doof ist, wenn es auf die Matratze regnet! (Yannick, 5.).

Schwierig fand ich das Hochlaufen. (Nevio, 2.),

...aufzustehen am Morgen. Und mich vom Dorf zu verabschieden (Jeremy, 6.)

und das WC – nein, Scherz! Schwierig war gar nichts. (Yoko, 5.).

Ces ist der Ort, wo es um die Gemeinschaft geht (Aya, 5.),

....eine Oase in der Wildnis (Shania, 6.),

...mit einem beindruckenden Dach. Ich frage mich immer noch, wie die das hinbekommen haben, dass das hält (Lee, 3.),

...mit dem besten Pool, denn er schadet der Natur nicht. Er ist Natur. Er hat eine Rutschbahn aus Stein, Strömung, Sprudelbad und Fischlein (Aya, 5.),

...das Veridirum hatte alles, was es braucht (Ole, 5.)

...und ich fand es sehr gemütlich und bequem (Aya, 5.)

In Ces ist es besonders schön am Abend. Und am Morgen (Flavio, 5.)

...die Kirche, die Aussicht und die Stimmung (Jeremy, 6.)

...der Aufstieg durch den Wald. Weil es so grün ist (Johanna, 4.)

...beim Duschen im Wasserfall (Yoko, 5.)

...mein liebster Ort in Ces ist versteckt auf einer abseits gelegenen Wiese (Yannick, 5.)

Danke für die tolle Zeit und die tollen Toiletten. Es hat sich gelohnt (Jeremy, 6.),

es war ein echtes Erlebnis! (Laurin, 5.) unvergesslich ist für mich das Holzspalten (Lee, 3.),

am liebsten würde ich dorthin in die Ferien! (Selina, 2.)

...wäre ich dortgeblieben. (Yannick, 5.)

Wenn wir nochmals nach Ces ins Lager gehen würden, würde ich es mehr geniessen und weniger rummeckern, weil wir wandern müssen, oder schlafen (Selina, 6.),

...würde ich mich viel mehr freuen (Jeremy, 6.),

...fände ich das supertoll! (Janosch, 3.),

...wäre ich sofort dabei. Weil es einer der schönsten Orte ist, an denen ich je war (Shania, 6.)

"La Cavia": La RSI visita Ces

Scoprire Ces attraverso l'obiettivo, mostrando le difficoltà della vita «semplice» e mettendo in luce le qualità di Ces. È quello che ha fatto il regista Valerio Thoeny del programma "La Cavia" la scorsa estate con la sua famiglia e amici, durante una settimana a Ces, nella casa Ti an Dour. Ha realizzato un documentario molto apprezzato in Ticino e ben riuscito anche per noi, ma guarda tu stesso:

(45 min a partire dal 10. min.)

Mit der Kamera Ces entdecken, die Widerstände gegen das «einfache» Leben zeigen und die Qualitäten von Ces erschliessen. Das machte der Redaktor Valerio Thoeny in der Sendung «La Cavia» letzten Sommer mit seiner Familie und Freund:innen während einer Woche in Ces, im Haus Ti an Dour. Er hat einen im Tessin vielbeachteten und auch für uns gut gelungenen Dokumentarfilm geschaffen, aber schau selbst:

(45 min, ab min 10)

<https://www.rsi.ch/play/tv/la-cavia/video/la-presenza?urn=urn:rsi:video:3561310> o cercare con «la presenza la cavia RSI»



CONTO ECONOMICO / ERFOLGSRECHNUNG 2025

Uscite / Ausgaben	2025	2024	±
<i>Contributi per permanenti / Personalaufwand</i>	29.054,80	24.952,75	4.102,05
<i>Vitto per permanenti / Verpflegung Betriebsgruppe</i>	4.181,00	9.008,50	-4.827,50
<i>Oneri sociali / Sozialleistungen</i>	7.275,05	6.136,55	1.138,50
<i>Assicurazioni / Versicherungen</i>	476,90	1.879,35	-1.402,45
<i>Vitto per volontari / Verpflegung Volontäre</i>	3.000,00	1.801,20	1.198,80
<i>Onorari lavori per Ces</i>	12.000,00	10.000,00	-
<i>Progetto LSA - Prestazione Propria / Eigenleistungen</i>	-	41.107,35	-41.107,35
<i>Progetto LSA</i>	49.180,75	116.881,87	-67.701,12
<i>Progetto LSA Infrastruttura</i>	27.629,30	80.716,70	-53.087,40
<u>Uscite personale / Gesamtausgaben Mitarbeitende</u>	130.997,80	353.449,42	-222.651,62
<i>Spese trasporto, teleferica / Transporte, Seilbahn</i>	1.597,50	2.116,50	-519,00
<i>Amministrativi e postali / Bürokosten</i>	5.894,63	5.845,28	49,35
<i>Spese telefoniche / Telefon</i>	1.118,00	1.174,80	-56,80
<i>Rapporto annuale, pubblicità / Jahresbericht, Werbung</i>	6.351,30	2.107,60	4.243,70
<i>Tassa soggiorno / Kurtaxen</i>	738,50	1.124,20	-385,70
<i>Assicurazioni immobili / Gebäudeversicherung</i>	1.294,80	1.854,30	-559,50
<i>Spese giornaliere / Haushalt</i>	1.032,24	1.840,25	-808,61
<i>Attrezzi e riparazioni / Werkzeug und Reparaturen</i>	2.908,00	3.608,73	-700,73
<i>Materiale costruzione / Baumaterial</i>	-	10.234,10	-10.234,10
<i>Acqua e elettricità / Wasser und Strom</i>	2.068,40	1.653,10	415,30
<i>Spese diverse / Diverser Aufwand</i>	1.841,72	2.343,17	-501,45
<u>Uscite per cose / Sachausgaben</u>	27.045,09	33.902,63	-6.857,54
<i>MaoMao</i>	162,15	162,15	-
<i>Speranza</i>	594,55	162,15	432,40
<i>Ti an dour</i>	162,15	162,15	-
<i>Veridirim</i>	162,15	162,15	-
<i>Casa Cultura</i>	4.451,75	4.292,65	159,10

Pandora	-.	450,00	-450,00
Uscite immobili / Immobilien	5.532,75	5.391,25	141,50
Bestiame/ affito terreni / Tiere/ Landpacht	210,00	420,00	-210,00
Orto / Garten	538,60	413,15	125,45
Spese agrcoltura e paessagio / Landwirtschaft	748,60	833,15	-84,55
Interessi passivi / Passivzinsen	2.460,00	2.210,00	250,00
Ammortamenti / Abschreibungen	500,00	500,00	-.
Guadagno / Gewinn	40.840,66	148,76	40.691,90
Totale uscite / Total Ausgaben	207.924,90	396.435,21	-188.510,31

Entrate / Ertrag	2025	2024	±
Contributi da privati / Beiträge von Privaten	46.584,62	104.515,25	-57.930,63
Servizi per terzi / Dienstleistungen für Dritte	10.817,50	46.923,75	-36.106,25
Contributi Progetto LSA / Beiträge	35.000,00	145.589,00	-110.589,00
Contributi Progetto Pandora	70.000,00	55.000,00	15.000,00
Contributi finanziari / Spenden und Dienstleistungen	162.402,12	352.028,00	-189.625,88
Servizi per campi e ospiti FRC / Dienstleistungen für Gäste	13.742,40	5.782,00	7.960,40
Vendita libri e cartoline / Verkauf Drucksachen	231,00	231,00	-.
Vendita magliette / Verkauf T-Shirts	403,00	403,00	-.
Vendita legna / Verkauf Brennholz	1.852,00	1.378,00	474,00
Entrate diverse / Verschiedene Einnahmen	220,00	-.	220,00
Entrate varie / Diverse Einnahmen	16.448,78	7.794,00	8.654,40
Pernottamenti / Übernachtungen	22.755,78	30.769,31	-8.013,53
Casa Cultura	4.050,00	3.480,00	570,00
Pernottamenti-Case / Übernachtungen- Häuser	26.805,78	34.249,31	-7.443,53
Bestiame / Tiere	370,00	370,00	-.
Orto e prodotti / Garten und Produkte	1.098,60	1.193,90	-95,30
Fitto agricolo / Pacht	800,00	800,00	-.
Entrate agricoltura / Einnahmen Landwirtschaft	2.268,60	2.363,90	-95,30
Totale entrate / Einnahmen total	207.924,90	396.435,21	-188.510,31

BILANCIO / BILANZ 2025

ATTIVI

	31.12.2025	31.12.2024
CCP 65-2518-6	6.030,12	33.586,76
Conto ABS	6.980,60	70.648,95
Debitori / Debitoren	17.658,50	119.810,70
<u>Attivo circolante/</u>		
<u>Umlaufvermögen</u>	30.669,22	224.046,41
Sostanza immobiliare /		
Immobilien	217.500,00	217.500,00
Pandora	263.966,55	-.-
Beni mobili / Mobiliar	500,00	500,00
Falciatrice / Mäher	500,00	1000,00
<u>Attivo fisso/</u>		
<u>Anlagevermögen</u>	482.466,55	219.000,00
<u>Somma dei attivi</u>		
<u>Aktiven</u>	513.135,77	443.946,41

PASSIVI

	31.12.2025	31.12.2024
Creditori / Kreditoren	39.267,40	151.159,45
<u>Prestiti a breve termine</u>		
<u>Kurzfristiges Fremdkapital</u>	39.267,40	151.159,45
Darlehen mit Zinsen	133.000,00	128.000,00
Prestiti con interesse /		
Darlehen mit Zinsen	200.000,00	80.000,00
Prestiti senza interesse /		
<u>Prestiti a lungo termine</u>		
<u>Langfristiges Fremdkapital</u>	333.000,00	208.000,00
Patroncinio paese /		
Landschaftsfonds	25.000,00	2.843,85
Arredamento Case /		
Einrichtung Häuser	42.309,75	48.325,15
<u>Accantonamenti /</u>		
<u>Rückstellungen</u>	67.309,75	51.169,00
<u>Capitale proprio /</u>		
<u>Eigenkapital</u>	73.558,62	32.717,96
<u>Somma dei passivi /</u>		
<u>Passiven</u>	513.135,77	443.046,41

Commento sul rendiconto finanziario 2025

Dopo quattro anni avventurosi dal punto di vista finanziario, ma di grande successo, grazie al “progetto paesaggio” e alla “nuova costruzione Pandora”, la Fondazione nel 2026 torna a navigare in acque un po’ più tranquille. Nel bilancio si vedono ancora tracce del progetto paesaggio, in particolare nell’accantonamento per i prossimi lavori, pari a CHF 25’000.-. E grazie alla capitalizzazione a bilancio della casa Pandora, per un valore di poco inferiore a CHF 264’000.-, nel 2025 abbiamo registrato per una volta un notevole utile contabile di ben CHF 40’000.- e, di conseguenza, anche un aumento del patrimonio netto di tale importo.

La realizzazione di questi grandi progetti non sarebbe stata possibile senza l’ottimo lavoro del gruppo di gestione, dei numerosi volontari e dei soci dell’associazione e della Fondazione. Grazie di cuore anche a te/voi per le generose donazioni, senza le quali non potremmo realizzare tutti questi progetti!

Nach vier auch aus finanzieller Sicht abenteuerlichen, aber sehr erfolgreichen Jahren mit dem „Landschaftsschutzprojekt“ und dem „Pandora Neubau“ bewegt sich die Fondazione 2026 wieder in etwas ruhigere Gewässer. Spuren des Landschaftsschutzprojektes zeigen sich in der Bilanz noch bei der Rückstellung für kommende Projekte in der Höhe von CHF 25’000.-. Und durch die Aktivierung des Pandora in der Bilanz mit knapp CHF 264’000.- resultiert 2025 für einmal ein ansehnlicher Buchgewinn von gut CHF 40’000.- und entsprechend auch die Erhöhung des Eigenkapitals um diesen Betrag.

Die Realisierung dieser grossen Projekte wäre nicht möglich ohne die gute Arbeit der Betriebsgruppe, die zahlreichen Helfer:innen und die Mitglieder des Vereins und der Fondazione. Ein herzliches Dankeschön aber auch an dich/euch für die grosszügigen Spenden, ohne die wir all die Projekte nicht realisieren könnten!

Bernhard Nievergelt, cassiere della Fondazione per la rinascita di Chiesso



Impressum

Kontakt / Contatto

Fondazione FRC, Cés, c.p. 15, CH-6747 Chironico

Tel.: +091.865.14.14 (im Sommer/in estate) +079.270.22.30

<https://cesnet.ch> – info@cesnet.ch

Postfinance IBAN: CH05 09000 65002518 6

Herausgeberin / Editrice: Fondazione FRC, c.p. 15, CH-6747 Chironico
www.cesnet.ch / info@cesnet.ch

Redaktion / Redazione: Bernhard Nievergelt

Texte / Testi: Elena Camponovo, Bernhard Nievergelt, Schule Mettlen et al.

Übersetzungen / Traduzioni: Elena Camponovo, Bernhard Nievergelt

Fotos / Fotografie: Paul Rienth, Christoph Müller, Regula Friedli, Manuel Hepp, Schule Mettlen,

Bernhard Nievergelt, Edi Böni, Rolando Picchetti, RSI, et al.

Korrektur / Correzioni: Elena Camponovo, Christoph Müller

Gestaltung / Impaginazione: Monika Lürkens

Druck / Stampa: Lenggenhager Druck GmbH, Zürich

Giugno / Juni 2026

